

LIZHER' minig



Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel Ar Vro / Bulletin
d'information de l'Institut Culturel de Bretagne

>> www.culture-bretagne.org <<

Nⁿⁿ 19bis

Avril - Mai 2009
Ebrel - Mae 2009

ELECTIONS



Bernard Delhaye
nouveau président de
l'Institut Culturel de Bretagne



Temps nouveaux



Depuis notre Assemblée Générale extraordinaire du 31 janvier dernier et après l'élection du nouveau Conseil d'Administration, notre bureau a été élu le 14 février.

Dès ce moment, j'ai fait des propositions claires et nécessaires : avoir un vice-président dans chacun de nos cinq départements qui pourra fédérer les adhérents ; tenir chaque mois en alternance un conseil d'administration et une réunion du bureau afin d'informer régulièrement les membres que vous avez élus.

Nous avons mis en place une commission des finances, une commission communication et avons confié à la section Droit et Institutions la lecture de nos statuts et de notre règlement intérieur. Un travail de réflexion sur notre fonctionnement au travers des sections, pôles et Conseil de Programmation et d'Animation a été entrepris : chaque section doit se réunir avant début mai et faire ainsi remonter de la base des idées permettant de donner une meilleure lisibilité à notre action, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur. La synthèse de ces travaux aboutira à la proposition de refonte de notre organigramme qui sera examinée lors de notre Assemblée Générale qui se déroulera dans le pays de Josselin le 20 juin prochain. Ce jour sera aussi l'occasion pour nous de rendre tous ensemble un hommage officiel à notre regretté Yvonig Gicquel.

L'Assemblée régionale ayant approuvé la création d'un nouveau Conseil Culturel, nous avons déposé notre candidature pour y participer de manière active et constructive. Au même moment, nous savons qu'une des premières missions de cette nouvelle chambre sera de mettre à plat les outils issus de la charte culturelle de 1977. Depuis cette date, beaucoup de choses ont changé et nous devons nous-mêmes réfléchir à notre action au service de la culture bretonne dans son acception

la plus large. Pour ce faire, l'ICB se doit d'être en état de marche et très réactif.

Rassembler, apaiser, dialoguer, tels sont les axes que j'ai développés depuis maintenant près de deux mois. Nous avons besoin d'être unis, ouverts, actifs, présents sur tout notre territoire ; d'aller à la rencontre de celles et ceux qui s'intéressent à nos activités. Nous devons aujourd'hui plus que jamais être une "université populaire vivante" favorisant les recherches, les études et les créations avec le souci plus vif de les partager avec l'ensemble du peuple de Bretagne.

Revenir aux fondations, au cœur de la mission qui est la nôtre, nous y tenons pour nous y crispier mais au contraire pour inaugurer des temps nouveaux. Des actions sont à mener et à soutenir pour renforcer la vitalité de notre singulière Bretagne et le rayonnement de notre culture.

Je souhaite donc que tous ensemble, sans exclusive, dans nos diversités complémentaires, nous puissions écrire les nouvelles pages de l'Institut Culturel de Bretagne.

Telle est la mission de mon engagement à vos côtés.

Bernard DELHAYE

- Édito >>> p. 1
- Calendrier >>> p. 1
- En bref >>> p. 2
- La vie de l'Institut >>> p. 2-4
- Les sections >>> p. 5
- Les événements >>> p. 6
- Éditions >>> p. 7
- Hommages >>> p. 7

Lizher Mlinig
 Skol-Uhel Ar Vro
 Institut Culturel de Bretagne
 6, rue Porte Poleme
 Château de l'Hermine
 56000 VANNES
 Tél : 02 97 68 31 10
 Fax : 02 97 68 31 18
 icb.suav-editions@wanadoo.fr

Directeur de la publication : Bernard DELHAYE

Ont participé à ce numéro : Bernard DELHAYE, Bernard LE FLOCH, Bernard LE NAIL, Philippe LANCÉ, Mikael LE BihanNIC.

En couverture : Les membres du Conseil d'Administration élus le 31 janvier 2009. Photo : © ABP

ÉDITO

En bref

Claude Nadeau joue pour le VOC

Claude Nadeau (membre de l'ICB), clavichiniste de grand talent en résidence à Vannes, a lancé un pari aux footballeurs de l'équipe du VOC (Vannes Olympique Club), finaliste de la coupe de la ligue de football contre Bordeaux. En effet, elle les a mis au défi d'assister à un concert de musique classique à l'auditorium des Carnes, à deux pas du stade. "Les joueurs passent tous les jours devant l'Auditorium des Carnes, une des plus belles salles de concert classique de Bretagne, sans jamais y avoir mis les pieds" a-t-elle confié au Mensuel de Golfe du Morbihan. Paris réussi, car l'ensemble de l'équipe est venu assister au concert et a eu le plaisir de voir Claude Nadeau se parer d'un maillot du club pour le dernier morceau.

Salon du Livre de Vannes

Le livre aura son salon cette année encore à Vannes. Cette nouvelle édition se déroulera les 20 et 21 juin prochains.

Création d'un conservatoire Régional fruitier

Louis Marlin, membre de notre association, participe actuellement à la création d'un Conservatoire du Fruiter ayant pour objectif l'identification, le recensement et la mise en sécurité des espèces et variétés fruitières locales ; la reconnaissance de la place importante qu'occupe le patrimoine fruitier local dans la culture populaire ; la recherche de la cohésion entre les initiatives éparées en Bretagne ; l'optimisation de leur impact économique et touristique ; création d'un lien avec les professionnels dans le domaine agricole de la production :

fruits, arbres, boissons, dans celui de la recherche fondamentale - liens accrus avec les scientifiques (INRA, ENSIAS) et dans celui de la recherche appliquée : place des fruits dans la pharmacologie, la diététique, la cosmétique.

Toute personne intéressée par le projet peut se manifester auprès des Mordus de la Pomme ou de M. Marlin (02 96 39 24 05).

4 motions en faveur de la culture et de la langue bretonne adoptées par le Conseil Régional de Bretagne

Au cours de la session plénière du 27 mars dernier, le Conseil Régional de Bretagne a adopté 4 motions en faveur de la culture bretonne et de la langue bretonne :

- convention collective relative à la transmission de la langue bretonne et au développement de son usage dans la vie de tous les jours.
- attribution de bourses d'étude pour les futurs enseignants bilingues breton-français.
- création de l'IEPCC Ofis Public Ar Brezhoneg.
- création du Conseil Culturel de Bretagne, une chambre consultative dont les membres seront nommés par la Région.

Kan ar Bobl

L'Institut Culturel de Bretagne / Skol-Uhel Ar Vro a remis, par l'intermédiaire de notre président Bernard Delhaye, le premier prix du chant à danser / Kan ha diskan, lors de la finale du Kan ar Bobl le dimanche 5 avril dernier à Pontivy. L'Institut avait, à cette occasion, commandé une plaque venant

des falenceries Henriot de Quimper, qui a été remise au couple gagnant Boderiou-Saloun.



Kerofis base de données toponymiques d'Ofis ar Brezhoneg

Le 8 avril dernier, l'Ofis de la langue bretonne a mis en ligne sa base de données toponymiques. Appellée Kerofis, cette base comporte plus de 44 000 noms de lieux, quelque 36 000 prononciations recueillies, près de 14 000 variantes orthographiques et plus de 55 000 formes anciennes, aujourd'hui accessible gratuitement en un clic via le site de l'Ofis. Kerofis est un outil patrimonial unique en son genre ! Il intéressera tous les férus de toponymie bretonne, mais aussi les chercheurs ainsi que toutes les personnes qui souhaitent rédiger leur adresse en langue bretonne. Rendez-vous sur le site :

www.ofis-bzh.org

Calendrier



mai

samedi 16 mai

Vannes (56)
Palais des Arts à partir de 16h00

Cycle de conférences

"Bretagne terre d'accueil : 3 époques, trois regards" dans le cadre de la Fest'Yves

du 11 au 20 mai

Vannes (56)

Exposition "L'exil des Républicains espagnols en Bretagne entre 1937 et 1945"

Jeudi 28 mai

Vannes (56)

Château de l'Hermine - 18h00

Conférence

Des Outchitili bretons dans l'empire de Russie

par Bernard LE NAIL

Juin

samedi 20 juin

Guégon (56)

Assemblée Générale de l'ICB/SUAV

La vie de l'Institut

Élections à l'ICB

L'élection d'un nouveau Conseil d'Administration était à l'ordre du jour lors de l'Assemblée Générale de l'Institut du samedi 31 janvier dernier.

L'Institut Culturel de Bretagne / Skol-Uhel Ar Vro s'est réuni en Assemblée Générale le samedi 31 janvier dernier au château de l'Hermine à Vannes. Après un hommage rendu à Yvonig Gicquel par Jean Cévrier, Jacques Reuzé, trésorier de l'ICB, a présenté les différents bilans de l'ICB ainsi que les projets à venir :

Bilan des actions menées par l'Institut en 2008

- a) Éditions
 - Collaboration à la publication *La Maison paysanne*
 - *Patrimoine industriel en Bretagne* (juin 2008)

- Création d'une exposition sur l'Hermine

- b) Colloques, conférences, journées d'études
 - Organisation d'une conférence sur la médecine traditionnelle au Palais des Arts à Vannes avec Pascal Lamour
 - Cycle de conférences "Les Jeudis de l'Hermine"
 - Participation à la Festimarin, Nantes, le 20 septembre 2008
 - Soutien par la section Sports et Jeux du "Championnat Junior d'Athlétisme" à Rennes le 20 septembre 2008
 - Colloque "Des chevaliers de la Table Ronde à l'Ordre de l'Hermine" le 27 septembre 2008

- Colloque, en partenariat avec Bretagne + "L'action culturelle associative face à la programmation institutionnelle", manufacture des tabacs à Nantes, le 15 novembre
- La nuit des veillées contées de Bretagne, le 7 novembre 2008 (plusieurs lieux en Bretagne)
- Journées d'études au Mont-Saint-Michel, organisée par la section Géographie, le 5 mai 2008
- Participation à la communication de l'Oratorio Xavier Grall *L'Inconnu me dévore* initié par l'Association Dihunerien

c) Maison de l'histoire de Bretagne

- Formations Maison de l'histoire de Bretagne en partenariat avec l'IRPA, les 11, 12 et 13 mars 2008
- Poursuite du travail sur la base de données des Batailles de l'histoire de Bretagne

d) Participations aux salons du livre

- Salon du livre de Vannes, les 21 et 22 juin 2008
- Salon du livre de Pontivy, les 4, 5, 6 avril 2008
- Salon du livre de Guérande, les 22 et 23 novembre 2008
- Salon du livre de Carhaix, les 25 et 26 octobre 2008

Prévision d'activités 2009

a) Editions

- *Les Irlandais en Bretagne* - tome 2 - parution prévue en juin 2009
- Les Arts plastiques aujourd'hui en Bretagne (support multimédia)
- Actes du Colloque "Des chevaliers de la Table ronde à l'Ordre de l'Hermine" (printemps)
- *Mégalithes de l'arrondissement de Brest* (mai 2009)

b) Colloques, conférences, journées d'études

- Journées d'études organisée par la section Géographie, en juin 2009, lieu à définir.
- Congrès annuel à Ancenis sur le thème du conte
- Projet sur les "détectives dans les romans policiers de la littérature celte"
- Colloque sur le design, prévu fin 2009, à Lorient (projet de la section Art et Architecture)
- Cycle de conférences "Les Juifs de l'Hermine", au château de l'Hermine à Vannes
- Journée sur l'identité des femmes de marins.
- Préparation du Festival du Dragon, prévu en 2010 à Ploërmel
- Participation à la communication de "La Cantate pour la Paix-Kan evi ar Fech" initiée par l'association Dihunerien

c) - Maison de l'histoire de Bretagne

- Développement et refonte du site Internet de la Maison de l'histoire
- Enrichissement de la base de données des Batailles de l'histoire
- Formation sur le thème "Patrimoine, territoire et histoire" en collaboration avec l'IRPA

d) - Participation aux salons du livre

- Vannes, Guérande, Carhaix...

e) - Travaux des sections

- "Archives de l'Eglise catholique en Bretagne", inventaire des fonds d'archives, travail de la section Religion
- Enquête sur le "fait religieux contemporain en Bretagne", section Religion
- Sondage sur le rapport des Bretons à la religion, section Religion
- Finalisation du "recours en manquement", section Droit et Institutions
- Création d'un répertoire vocal de chants bretons pour enfants (projet de la section Musique et Danse)

Élections

Suite à cette présentation Angèle Jacq intervient sur le projet du Conseil Régional de Bretagne en matière de culture avant les élections du nouveau

Conseil d'Administration. 27 personnes étaient candidates. Toutes se sont présentées avant le vote de l'Assemblée.

Ont été élus :

Delhaye Bernard
Reuzé Jacques
Le Floch Bernard
Cévaër Jean
Onfray Claude-Guy
Gloquel Ronan
Jacq Angèle
Monnier Alain
Salmon-Legagneur E.
Lhéritier Jacques
Pianazza Le Page Eric
De La Monneraye Arnaud
Léost Eric
Laurent Loeiz
Poier Thierry

Les administrateurs se sont ensuite réunis et ont désigné Bernard Delhaye comme président. Jacques Reuzé conserve son poste de trésorier. Le reste du bureau a été élu lors du Conseil d'Administration du 14 février dernier :

Président : Bernard Delhaye
Vice-présidents : Bernard Le Floch, Jean Cévaër, Claude-Guy Onfray et Arnaud de la Monneraye
Trésorier / Secrétaire Général : Jacques Reuzé
Secrétaire : Angèle Jacq

Par ailleurs, trois commissions ont été mises en place :

1-FINANCES
Composée de 6 personnes ; son rôle est de vérifier les comptes et donner un avis sur les investissements. Responsable : Dominique Le Brigand.

2-COMMUNICATION
Certains outils sont à revoir pour une meilleure diffusion de notre information vers les autres organes. Eric Léost et Arnaud de la Monneraye sont désignés pour former un groupe de travail.

3-STATUTS
Cette commission planchera sur la révision des statuts de l'ICB. Responsable : Jean-Pierre Levesque.

Emmanuel Salmon-Legagneur a été désigné comme délégué pour la Maison de l'histoire de Bretagne.



Le nouveau bureau de g. à d.: E. Salmon-Legagneur, Jean Cévaër, Alain Monnier, Thierry Poier, Eric Pianazza-Le Page, Claude-Guy Onfray, Arnaud de La Monneraye, Loëiz Laurent, Jacques Reuzé, Eric Léost, Angèle Jacq, Ronan Gloquel, Jacques Lhéritier et Bernard Delhaye. (à baser sur la photo : Bernard Le Floch).

Bernard Delhaye, nouveau président de l'Institut

Bernard Delhaye a été élu président de l'Institut Culturel de Bretagne suite à l'Assemblée Générale du samedi 31 janvier dernier à Vannes. Membre de la section Art & Architecture, il succède à Yvonig Gicquel à la tête de l'ICB. Rencontre avec le nouveau Président.

Bernard Delhaye, pouvez-vous, en quelques mots, vous présenter ?

Né en mars 1948 à Montmorency (Val d'Oise), je suis arrivé en Bretagne avec mes parents en 1965. Mon père était désigné dans les travaux publics. C'était l'époque du remembrement, mon père faisait de nombreuses navettes entre la Bretagne et la région parisienne. Il a été muté dans un endroit central de la Bretagne : Pontivy. Quand mes parents sont repartis, j'ai décidé de rester en Bretagne. Mon parcours est un peu particulier car j'ai quitté le cycle scolaire assez tôt. J'ai commencé par étudier la mécanique avant de m'engager pleinement dans le Foyer des jeunes de Pontivy.

En 1972, j'ai eu l'opportunité de rentrer au sein de l'antenne de la Bibliothèque Centrale de Prêt qui se montait à Pontivy à l'époque. Il m'a fallu passer quelques concours pour cela... J'y ai fait toute ma carrière ! L'année 1977 est celle de mon entrée à la mairie de Noyal-Pontivy comme conseiller municipal. Sur mes 31 années de mandats, j'ai occupé toutes les fonctions : conseiller municipal, maire adjoint délégué et maire pendant deux années (2001-2002). J'ai également passé 6 ans (de 1998 à 2004) au cabinet du président du Conseil Général du Morbihan à l'occasion de la création du service des relations publiques du Conseil Général. Je suis également très actif dans le social car je suis le président du Comité National d'Action Sociale pour le Morbihan où sont fédérés près de 400 collectivités représentant 12 000 agents. Je suis également très engagé dans la culture.

Vous êtes également très présent dans le milieu associatif ?

Mon engagement associatif a été précoce et important : j'ai été président du comité des fêtes (n.d.l.r. : création du comité Napoléonville à Pontivy en 1969), et secrétaire de l'Office du Tourisme de Pontivy. Je suis aussi engagé depuis 1996 dans l'association "L'Art dans les chapelles" que je préside depuis 2001. J'ai toujours été passionné par le patrimoine. L'action de cette structure est assez originale car elle présente des créations contemporaines dans des lieux patrimoniaux. Je suis allé présenter récemment au palais de Chaillot à Paris et je vais le présenter au Québec, à l'Université de Montréal.

Comment s'est passée votre rencontre avec la culture bretonne ?

J'ai fréquenté assidûment les répétitions de la Kerlenn Pondi dès mon arrivée à Pontivy en 1965. J'allais danser au cercle ! J'étais ami avec Jean-Claude Jégat, talabardier, et mon beau-frère était Penn-Soner à la Kerlenn. Je suis rentré dans la ronde, si je puis dire ! Je me suis très vite intéressé au patrimoine. J'ai même monté un écomusée à Quèven en Guem pour la sauvegarde de la chapelle de Notre-Dame-de-Quèven. Aujourd'hui, je me sens profondément breton.

Comment avez-vous connu l'ICB ?

Étant dans "L'Art dans les chapelles", j'étais déjà très intéressé par ce que faisait l'ICB, d'autant que je connaissais Yvonig Gicquel, militant toujours sur le front. Je me souviens que j'étais assis, en simple spectateur, à une réunion importante du CELIB à Pontivy. J'étais intéressé par la forte identité de la Bretagne. Né en région parisienne, je peux attester de la totale révolution de l'image de la



Photo : Jean-Louis Bihan

Bretagne. Partie d'une image péjorative il y a 40 ans, elle est extrêmement positive aujourd'hui. La Bretagne est une région ouverte sur le monde. Je suis membre de l'ICB depuis environ trois ans à la section Art & Architecture. La section était à l'époque présidée par Farich Michelet-Nicolas. Quand celui-ci a décidé de tourner la page, nous avons monté un tandem avec Yannig Guillevic à la tête de la section.

Quels sont vos projets pour l'Institut ?

Je pense que les trois outils de la charte (n.d.l.r. : Le Conseil Culturel de Bretagne, l'Institut Culturel de Bretagne et l'Agence Culturelle de Bretagne) ont travaillé pendant longtemps les uns à côté des autres, mais pas les uns avec les autres. Je pense qu'il faut jeter des ponts vers les autres acteurs culturels, nous ne sommes pas les seuls à détenir le savoir. Beaucoup de choses se font sur le terrain, il faut fédérer toutes ces énergies. Ce que je souhaite, c'est que l'Institut s'ouvre, partage et vulgarise ses travaux pour le plus grand nombre. Il doit également fédérer un maximum autour de lui. Toute personne doit se sentir la bienvenue à l'Institut. Je suis un homme d'équipe. Je pense en effet qu'il est impossible de faire quelque chose seul, on est plus efficace à plusieurs.

Quelle est votre actualité pour ces prochaines semaines ?

Je prépare l'Assemblée Générale de juin prochain qui se tiendra à Guégon. Je tenais à ce que cette Assemblée Générale se fasse dans le Pays de Josselin, en mémoire d'Yvonig Gicquel. Un hommage lui sera d'ailleurs rendu à cette occasion. Cette assemblée doit être le moment du lancement de nouveaux projets pour l'Institut. Dès la rentrée de septembre, j'aimerais bien montrer ce dont l'Institut est capable, en organisant des cycles de conférences autour des "fondamentaux de la culture bretonne" sur l'ensemble du territoire breton. Il faut également que nous intensifions notre travail avec les universités, les scolaires...

Les Sections

L'Institut souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Ebbe GEFFRAY à la section Religion
Jean KERGRENE à la section Relations Interculturelles & Internationales
Jean-François LE BHIAN à la section Musique & Danse
Pierre PÉTOUR à la section Géographie



Emgav gant Bernez Ar Floc'h :

Adal bremañ e vo kinniget ur pennadig kaoz e brezhoneg e pep niverenn eus *Lizher Minig*. Aterset e vo tro un ezel eus Skol-Uhel Ar Vro. Kroget e vo ar wech-mañ gant Bernez Ar Floc'h, dileuriad eus Kuzul-Merañ SUAV.

Bernezh Ar Floc'h, daoust hag e vije tu deoc'h ober ho frotred en un nebeud linennoù ?

62 bloaz m'eus, emañ 'chom e Pont n' Abad abaoe 1975. Dimezet on ha daou groudur m'eus. Ganet on e Kerly Penmarch ha da 12 bloaz on set d'ober ar sardin pad an harv. Goude m'eus beajet war bagou kernez evel ofiser. Trapet m'eus an drouk-skevent ha diskarget on bet d'eus ar roi. Kavet m'eus labour e skol Garmez vel mestri-studi betek ar reirret.

Savet m'eus eun nebeud gevredigezhioù : Bagad Sonerien an aod, kelch keltieg Kerly gant ar Poch-flek, Skoazell dismantrou iliz Lanvourc'h gant an ide da lakad warni un doomp labourat asamblez evel ur raktres nerzus. Ar skol uhel a zo en eur c'hraoz-hent. Sorjal a ra din e ranker labourat gant tout an dud a zo e karg an aferioù e Breiz. Dao e vo lakad war saou oberennou poblek.

Mall m'eus degas d'ar skol uhel ma zammig lodenn ar yezh ; ar rannou n'eus kollet un tammig d'eus stratiñer ar blovezioù kentan ha ne velomp ket atao ar pal. Dao eo dezhi, sonj din, en em prienti evel un amzer nevez ha dao eo daomp labourat asamblez evel ur raktres nerzus. Ar skol uhel a zo en eur c'hraoz-hent. Sorjal a ra din e ranker labourat gant tout an dud a zo e karg an aferioù e Breiz. Dao e vo lakad war saou oberennou poblek.



Bernard Le Floch, élu du Conseil d'Administration de l'ICB est membre des sections Art & Architecture et Economie & Culture. Originaire de Pont l'Abbé, il est très actif dans le milieu culturel. Il a notamment créé de nombreuses associations : Bagad Sonerien an Aod, Cercle celtique Kerly, Sauvegarde de l'église de Lanvourc'h, Rencontres de musique classique... Il a également été adjoint au maire chargé de la culture à Pont l'Abbé pendant sept ans où il a monté plusieurs expositions sur des peintres bretons. Il a connu l'ICB lors de la mise en place de la Charte culturelle de 1977 et s'est donné pour mission de préparer l'ICB du mieux possible aux défis qui l'attendent. "L'ICB est à un carrefour, dit-il, il faut rassembler les forces vives et les faire travailler ensemble pour qu'il en sorte des œuvres populaires. J'ai hâte d'y apporter ma contribution".

Peur ha penaos o peus dizoloet Skol-Uhel Ar Vro ?

Heullet m'eus penaos ar president Giscard d'Estaing n'eus laketaet ar Chart war saou selouet m'eus anezhañ ba Redon ha kaozet m'eus gantañ e-pad e visit ba porz Sant Gwenole ha ken buan e vin bet bannet er mor gant ar re oa en dro dezhañ !

Pessurt kerdidi a zo ganoec'h e kuzul Merañ Skol-Uhel Ar Vro ?

Eil-tenner on hag ezel e div rann : arzoù ha savadurioù, sevenadur hag ekonomiezh.

Sevenadur o peus evit Skol-Uhel Ar Vro ?

Ar skol uhel zo deuet un tammig war oad ha sevenadur Breiz n'eus kalz chanchet abaoe 1975. Abaoe eo distaget d'eus ar skol-uhel, ofis ar brezhoneg n'eus graet ur mell labour evel

Evénements

L'Institut célèbre la Fest'Yves !

du 15 au 28 mai 2009

Palais des arts - Vannes (56)

L'Institut Culturel de Bretagne / Skol-Uhel Ar Vro participe à la Fest'Yves, grande fête des Bretons de tous horizons, en organisant deux événements en partenariat avec la mairie de Vannes, autour de la thématique "La Bretagne au monde".

Deux événements, deux dates : 16 et 28 mai

Le 16 mai 2009 au Palais des Arts de Vannes, l'Institut réunit cinq personnalités sur le thème "Bretagne terre d'accueil : trois époques, trois regards".

Cette thématique sera abordée dès 16h00 par Laurence MOAL dans sa conférence sur "L'étranger au Moyen-Age en Bretagne. Présence, attitudes, perceptions".

Au cœur des problématiques de l'histoire médiévale, le thème de l'étranger ne pouvait pas s'enrichir en portant un regard sur une principauté, la Bretagne, à la fin du Moyen-Age. La période choisie coïncide avec l'apogée de "l'Etat breton". Pour le problème de l'autre, c'est aussi à travers ce regard sur la question de l'identité nationale : en quoi l'étranger participe-t-il au développement de l'Etat prénier aux XIV^e et XV^e siècles ? Et qui contribue-t-il à la définition d'une identité bretonne ? Laurence MOAL est enseignante. Sa thèse, sur ce même sujet, a été publiée aux PUR en juin 2008.

L'après-midi se poursuivra par une conférence d'Alain LE NOACH et Eamon Ó CIOSAIN sur "Les Immigrés irlandais en Bretagne au XVIII^e siècle" à 17h30.

Fuyant la colonisation anglaise impitoyable et les guerres, ce sont environ 35 000 Irlandais qui se sont installés sur le continent au long du XVII^e siècle.

Les persécutions et confiscations de terres durèrent plus d'une centaine d'années, époque pendant laquelle les Anglais occupèrent progressivement les meilleures terres, réduisant la population irlandaise à la misère. Et malgré l'importance de ces événements, il est étonnant de constater que la population française et en particulier bretonne n'en a gardé aucun souvenir. Alain LE NOACH et Eamon Ó CIOSAIN, professeur d'université, nous font découvrir l'ampleur de cette migration en terre bretonne dans une région allant du Centre-Bretagne à Lannion.

Alain LE NOACH et Eamon Ó CIOSAIN ont publié le fruit de leurs recherches dans un premier volume consacré au Morbihan. Le second volume sera quant à lui consacré aux Côtes d'Armor. Sa sortie en librairie est prévue pour mai.

Enfin, à partir de 20h00, Pierre Joubin et Noa Castro clôtureront cette journée en abordant la "70^e anniversaire de la "Retirada", arrivée des "Républicains espagnols en Bretagne", avec le soutien de Jean-Pierre Sanchez, Consul honoraire d'Espagne.

Pierre Joubin parlera des Espagnols dans le Morbihan en 1939 et Noa Castro des Espagnols en Finistère en 1939.

Juillet 1936 ... Janvier, Avril 1939 ... Septembre 1939 ...

Du coup d'état franquiste à la chute de Barcelone et la Retirada à peine plus de deux ans et demi. Puis cinq mois après : la Seconde Guerre mondiale ...

La guerre d'Espagne a profondément marqué la vie politique et sociale en France et en Bretagne. L'accueil des réfugiés -des premiers "boat people" galiciens et asturiens qui se sont échoués sur nos côtes en octobre 1937, à l'organisation des camps de regroupements qui ont succédé aux bagnes des sables tels Argèles ou Saint Cyprien-, a



suscité un vaste mouvement de solidarité pour venir en aide aux républicains, à leurs familles et aux gens qui tout simplement fuyaient la guerre. 17 centres ont été ouverts dans le Morbihan : celui de Vannes a compté jusqu'à 300 personnes, surtout des femmes et des enfants, mais aussi Le Palais, Lomen, Pontivy... Des médecins, des organisations syndicales, des étudiants, des citoyens collectent des fonds, des vêtements, du matériel. Des familles proposent d'adopter des orphelins : le maire, Maurice Marchais, appelle à la solidarité et agit en ce sens. Mais d'autres personnes voyaient d'un mauvais œil l'arrivée des "rouges"...

Rappelons également la venue de Bernard LE NAIL le jeudi 28 mai à 18h00 au château de l'Hermine (dans le cadre des Jéudis de l'Hermine) pour une conférence sur le thème "Des Outchiteli bretons dans l'Empire de Russie"

Sous le règne d'Élisabeth Petrovna (1741-1762), sous celui de Catherine II "la Grande" (1762-1796) et jusqu'à la Révolution russe de 1917, la langue et la culture françaises connurent une vogue extraordinaire en Russie. Les élites russes furent profondément pénétrées de cette culture. La maîtrise de la langue française devint dans les officiers supérieurs parlant français. Dans les belles demeures de la capitale et dans les immenses domaines de la noblesse, les maîtres parlaient français entre eux pendant que les domestiques et les paysans parlaient russe. Pour favoriser une bonne maîtrise du français, les familles nobles firent appel de bonne heure à des gouvernantes, précepteurs et préceptrices de langue française pour l'éducation de leurs enfants. Connus sous le nom d'"outchiteli" (enseigneurs), des centaines de jeunes Bretons et surtout de jeunes Bretonnes partirent ainsi se mettre au service des familles aisées russes dont la plus connue est Henriette Renan qui fut pendant 9 ans au service d'une famille noble en Pologne (dans l'empire russe). F. M. L'Hardon de Pengilly de Quimper fut le précepteur des enfants du futur tsar Paul Ier et Joseph Hovasse celui des enfants du comte Tolstol. Une émigration bretonne méconnue que le conférencier dévoilera.

Et aussi...

du 11 au 20 mai à la médiathèque de l'Hermine (de 9h00 à 17h00) Exposition "L'œil des Républicains espagnols en Bretagne entre 1937 et 1945"

Tous ces événements sont gratuits.

Pour des raisons de places, nous vous demandons de bien vouloir réserver pour la journée du 16 mai en appelant à l'Institut Culturel de Bretagne au 02 97 68 31 10 ou en adressant un courriel à : icb.suav@wanadoo.fr.

Editions

Immigrés Irlandais au XVII^e siècle en Bretagne

Tome II

Alain LE NOAC'H
Éamon Ó CIOSÁIN



du Centre-Bretagne à Lannion

o-ti Kreiz-Breizh
hetek Lannion

Mémoires de l'Institut de Bretagne - 71 en ligne
Édité par Ar Yezh - Institut Culturel de Bretagne

Les Immigrés Irlandais au XVII^e siècle en Bretagne

Fuyant la colonisation anglaise impitoyable et les guerres, ce sont environ 35 000 Irlandais qui se sont installés sur le continent au long du XVII^e siècle.

Les persécutions et confiscations de terres durèrent plus d'une centaine d'années, époque pendant laquelle les Anglais accaparèrent progressivement les meilleures terres, réduisant la population irlandaise à la misère. Et malgré l'importance de ces événements, il est étonnant de constater que la population française et en particulier bretonne n'en a guère gardé de souvenir. Alain LE NOAC'H et Éamon Ó CIOSÁIN, professeur d'université, nous font découvrir l'ampleur de cette migration en terre bretonne. Après le Morbihan (Tome 1), ce second volume étudie une région allant du Centre-Bretagne à Lannion.

Prix : 12 €

En librairie début juin 2009

Homages

Gwennole AR MENN

On a dit en parlant de l'Afrique : «*Quand un vieil homme meurt, c'est une bibliothèque qui brûle*», mais, en apprenant la disparition de Gwennole ar Menn, qui était encore loin d'être un vieil homme, cet après-midi à Saint-Brieuc, c'est exactement ce que peuvent se dire tous ceux qui l'ont connu. Avec lui, la Bretagne perd aujourd'hui un très grand spécialiste de la matière bretonne et celtique. Ses connaissances étaient encyclopédiques et on avait le sentiment qu'il ne s'arrêtait jamais de chercher et de découvrir, sa rigueur était proverbiale mais on était aussi frappé par sa simplicité et sa gentillesse. C'était également un grand vulgarisateur, tant par ses innombrables émissions de radio, puis de télévision, que par ses non moins nombreuses publications.

Gwennole ar Menn était né à Paris le 14 juin 1938. Il était le fils aîné d'Hervé Le Menn (Hanvec, 1899 - Paris, 1973), employé à la RATP, excellent bretonnant et co-fondateur, avant guerre, de Kenvreuriezh ar Viniouerien (KAV), association des sonneurs, qui avait joué un rôle essentiel dans la relance du biniou, et qui avait notamment publié plusieurs recueils d'airs traditionnels.

À Paris, Gwennole avait fait partie de la troupe scout bretonne Bleimor durant la plus grande partie de sa jeunesse, en compagnie de Donatien Laurent, d'Alan Cochevelou (Alan Stivell) et de nombreux autres jeunes Bretons qui allaient jouer un rôle important dans la spectaculaire renaissance de la culture bretonne à partir des années 1960.

Après quelques années d'enseignement (sciences), Gwennole ar Menn était entré au CNRS où il devait faire toute sa carrière. Marié à Garmenig Ihuellou, il en eut quatre fils, élevés en breton et tous les quatre très actifs aujourd'hui au service de la culture bretonne. Garmenig, avec qui il formait un couple admirable, a été elle-même extrêmement active à ses côtés et écrit ainsi plusieurs romans pour la jeunesse en breton.

Spécialiste d'anthroponymie (noms de personnes) et de toponymie (noms de lieux), Gwennole Le Menn avait réalisé de très nombreuses émissions de radio et de télévision sur ces sujets. Il avait aussi écrit de très nombreux articles, majoritairement en breton, pour des journaux et revues, dont Al Liamm, Skol, Hor

Yezh, Musique bretonne et d'autres. Il était aussi l'auteur de plusieurs livres :

- *Choix de prénoms bretons* (Saint-Brieuc, PUB, 1971, 71 p.)
- *Histoire du théâtre populaire breton XV^e-XX^e siècles* (Skol, 1983, 83 p.)
- *La femme au sein d'or : des chants populaires bretons aux légendes celtiques* (Skol, 1985, 168 p.)
- *Grand choix de prénoms bretons* (Breizh, 1985, 93 p., rééd. 1991)
- *Les noms de famille les plus portés en Bretagne : 5 000 noms étudiés* (Spézet, Coop Breizh, 1993, 255 p.)

Gwennole ar Menn qui avait étroitement collaboré pendant des années, par correspondance, avec Roparz Hemon mais aussi, directement, avec Léon Fleuriot et d'autres éminents linguistes et celtisants du monde entier, avait aussi publié une vingtaine de livres, dont il avait été l'éditeur scientifique : textes bretons anciens, dictionnaires et travaux savants divers.

Gwennole ar Menn avait adhéré à l'Institut dès sa mise en route au début de 1982. Élu président de la section Langues et Linguistique, il devait en animer les travaux durant près de 20 ans, participant aussi très activement à la vie du Conseil scientifique et d'animation de l'Institut.

Il était également membre de nombreuses sociétés savantes en Bretagne et en Europe.

Bernard LE NAIL

